

Golnaz Hashemzadeh Bonde presenta la novel·la ‘Vam ser nosaltres’, en què versiona la biografia dels seus pares, revolucionaris iranians refugiats a Suècia

# Arrels de sud a nord

Lluís Lloret  
BARCELONA

L'autora Golnaz Hashemzadeh Bonde presenta la seva segona novel·la, *Vam ser nosaltres* (publicada per Les Hores i traduïda per Meritxell Salvany), que en castellà es titula *Lo que fuimos* (publicada per Duomo i traduïda per Montserrat Triviño).

L'editora de Les Hores, Maria Sempere, i la de Duomo, Laia Salvat, tornen a coincidir publicant en català i castellà, respectivament, una autora nòrdica després de fer-ho amb *Amor*, d'Anne Orstavik.

Sempere comenta: “Ens va atreure la potència del personatge protagonista, la Nahid, i de la relació amb la seva filla.” Salvat hi afegeix que també els va “interessar una altra relació, la que hi ha entre Iran i Suècia, a més de la visió general que ens ofereix del món de la dona”.

Golnaz Hashemzadeh Bonde va néixer a l'Iran el 1983 i va fugir amb els seus pares cap a Suècia quan tenia dos anys. És economista. Va fundar i dirigeix Inkludera Invest, una organització dedicada a lluitar contra la marginació donant suport a joves emprenedors.

*Vam ser nosaltres* narra, amb un estil compacte, directe i precís, la història de la Nahid, de 49 anys, a



Golnaz Hashemzadeh Bonde ha visitat Barcelona per promocionar la seva novel·la ■ HELÉN KARLSSON

qui diagnostiquen un càncer. Això fa que s'encari amb la gran paradoxa de la seva vida: la lluita contra la mort i la sensació de viure en un temps prestat.

La Nahid recorda la seva infantesa en el paisatge de sorra iranià, com va conèixer i es va enamorar d'en Masood a la universitat i com van lluitar per la llibertat en la revolució de l'Iran del 1979. També l'alt preu de la revolució i la fugida cap a Suècia. És una història sobre la pèrdua i

la desaparició que aprofundeix en els vincles poderosos i de vegades dolorosos entre mares i filles.

“La meua filla va néixer a principis del 2014, però el juliol del mateix any va morir la meua àvia i al novembre la meua mare. En deu mesos vaig perdre dos dels meus puntals vitals –el meu pare ja havia mort el 2012–, tot i que n'havia arribat un de nou. Em vaig plantejar moltes preguntes sobre què deixen les generacions del passat”, afir-

ma l'autora, per a qui l'herència emocional és molt important. “Soc filla de dos revolucionaris iranians i n'estic orgullosa. Però ara que tinc una filla, aquesta herència molts cops es transforma en dolor i voldria convertir aquest dolor en or.”

Encara sobre aquest dolor, hi afegeix: “A la novel·la parlo de quatre generacions de dones i analitzo què viatja d'una generació a l'altra. I quines experiències doloroses podem dei-

xar enrere. Els meus pares van ser refugiats polítics i no tinc clar si es van poder allunyar gaire del que van viure a l'Iran.”

Una de les incògnites que va voler remoure amb la redacció de l'obra és com funciona aquesta transmissió. “A casa no parlem persa –el meu marit és suec–, però jo sovint canto cançons iranianes i, un dia, la meua filla em va demanar si enyorava la meua mare, sense entendre la lletra... Com va no-

“He pagat un deute que tenia pendent amb els meus pares i la seva generació”, afirma l'autora

tar aquest sentiment? Com és que es transmeten aquestes emocions d'una manera espontània?”

Escriure la novel·la ha estat un procés curatiu. “He parlat amb els meus pares quan ja no hi eren, he parlat dels meus mals moments del passat, pel racisme. D'alguna manera, he pagat un deute que tenia pendent amb els meus pares i la seva generació, per tot el que van passar i pel molt que em van poder donar perquè visqués millor que ells.”

“Escriure va ser un acte més emotiu que intel·lectual. Mentre ho feia, vaig escoltar molta música persa i va influir en el ritme i el to poètic del text final.” Mai ha tornat a l'Iran, tot i que sovint hi somia amb una barreja de sensacions que li demostren com de llargues poden ser les arrels que van de sud a nord, en el seu cas. ■

## LA GUIA

de vins de Catalunya

Tast a cegues

Venda a llibreries per 19,90 €

- ⦿ 1.403 vins tastats i puntuats
- ⦿ Llista dels millors vins
- ⦿ 267 cellers
- ⦿ 12 Denominacions d'Origen
- ⦿ Cinc anys d'estadística celler a celler
- ⦿ Conclusions dels autors i col·laboradors
- ⦿ 464 pàgines

